

SKY Journal of Linguistics is published by the Linguistic Association of Finland (one issue per year).

Notes for Contributors

Policy: *SKY Journal of Linguistics* welcomes unpublished original works from authors of all nationalities and theoretical persuasions. Every manuscript is reviewed by at least two anonymous referees. In addition to full-length articles, the journal also accepts short (3-5 pages) 'squibs' as well as book reviews.

Language of Publication: Contributions should be written in either English, French, or German. If the article is not written in the native language of the author, the language should be checked by a qualified native speaker.

Style Sheet: A detailed style sheet is available from the editors, as well as via WWW at <http://www.ling.helsinki.fi/sky/skystyle.shtml>.

Abstracts: Abstracts of the published papers are included in *Linguistics Abstracts* and *Cambridge Scientific Abstracts*. *SKY JoL* is also indexed in the *MLA Bibliography*.

Editors' Addresses (2006):

Pentti Haddington, Department of Finnish, Information Studies and Logopedics, P.O. Box 1000, FIN-90014 University of Oulu, Finland (e-mail [pentti\(dot\)haddington\(at-sign\)oulu\(dot\)fi](mailto:pentti(dot)haddington(at-sign)oulu(dot)fi))

Leena Kolehmainen, Savonlinna School of Translation Studies, University of Joensuu, P.O. Box 48, FIN-57101 Savonlinna, Finland (e-mail [leena\(dot\)kolehmainen\(at-sign\)joensuu\(dot\)fi](mailto:leena(dot)kolehmainen(at-sign)joensuu(dot)fi))

Mari Lehtinen, Department of Romance Languages, P.O. Box 24, FIN-00014 University of Helsinki, Finland (e-mail [mari\(dot\)lehtinen\(at-sign\)helsinki\(dot\)fi](mailto:mari(dot)lehtinen(at-sign)helsinki(dot)fi))

Jouni Rostila, German Language and Culture Studies, FIN-33014 University of Tampere, Finland (e-mail [jouni\(dot\)rostila\(at-sign\)uta\(dot\)fi](mailto:jouni(dot)rostila(at-sign)uta(dot)fi))

Publisher:

The Linguistic Association of Finland
c/o Department of General Linguistics
P.O. Box 9
FIN-00014 University of Helsinki
Finland
<http://www.ling.helsinki.fi/sky>

The Linguistic Association of Finland was founded in 1977 to promote linguistic research in Finland by offering a forum for the discussion and dissemination of research in linguistics, both in Finland and abroad. Membership is open to anyone interested in linguistics. The membership fee in 2005 was EUR 25 (EUR 15 for students and unemployed members). Members receive *SKY Journal of Linguistics* gratis.

Cover design: Timo Hämäläinen 1999

SKY Journal of Linguistics

19

Suomen kielitieteellisen yhdistyksen aikakauskirja
Tidskrift för den Språkvetenskapliga föreningen i Finland
Journal of the Linguistic Association of Finland

Editors:

Pentti Haddington Leena Kolehmainen Mari Lehtinen Jouni Rostila

Advisory editorial board:

Werner Abraham <i>University of Vienna</i>	Kimmo Granqvist <i>Research Institute for the Languages of Finland</i>	Auli Hakulinen <i>University of Helsinki</i>
Martin Haspelmath <i>Max Planck Institute of Evolutionary Anthropology</i>	Marja-Liisa Helasvuo <i>University of Turku</i>	Orvokki Heinämäki <i>University of Helsinki</i>
Anders Holmberg <i>Newcastle University</i>	Tuomas Huumo <i>University of Tartu</i>	Irma Hyvärinen <i>University of Helsinki</i>
Jaakko Hämeen-Anttila <i>University of Helsinki</i>	Juhani Härmä <i>University of Helsinki</i>	Fred Karlsson <i>University of Helsinki</i>
Seppo Kittilä <i>University of Helsinki</i>	Meri Larjavaara <i>Åbo Akademi University</i>	Jaakko Leino <i>University of Jyväskylä</i>
Marja Leinonen <i>University of Helsinki</i>	Matti Miestamo <i>Helsinki Collegium for Advanced Studies</i>	Jussi Niemi <i>University of Joensuu</i>
Urpo Nikanne <i>Åbo Akademi University</i>	Martti Nyman <i>University of Helsinki</i>	Krista Ojutkangas <i>University of Turku</i>
Mirja Saari <i>University of Helsinki</i>	Helena Sulkala <i>University of Oulu</i>	Kari Suomi <i>University of Oulu</i>
Ulla Tuomarla <i>University of Helsinki</i>	Maria Vilkuna <i>Research Institute for the Languages of Finland</i>	Jussi Ylikoski <i>University of Oulu</i>
Jan-Ola Östman <i>University of Helsinki</i>		

2006

ISSN 1456-8438

Tampere University Print - Juvenes Print
Tampere 2006

Contents

A Note from the Editors	5
External Reviewers of <i>SKY JoL</i> 18 (2005) and 19 (2006).....	7
<i>Josep Alba-Salas</i> Subject Control into Nominals in Romance.....	9
<i>Vilma Bijeikienė and Andrius Utkā</i> Gender-specific Features in Lithuanian Parliamentary Discourse: An Interdisciplinary Sociolinguistic and Corpus-based Study	63
<i>Eliecer Crespo Fernández</i> The Language of Death: Euphemism and Conceptual Metaphorization in Victorian Obituaries	101
<i>Anna Fenyvesi and Gyula Zsigri</i> The Role of Perception in Loanword Adaptation: The Fate of Initial Unstressed Syllables in American Finnish and American Hungarian	131
<i>Youssef A. Haddad</i> Dialect and Standard in Second Language Phonology: The Case of Arabic	147
<i>Rigina Turunen</i> Complex Morphosyntactic Features of Nominal Predicates in Erzya.....	173
<i>Diana Yankova</i> Semantic Relations in Statutory Texts: A Study of English and Bulgarian	189
Remarks and Replies:	
<i>Fred Karlsson</i> On the Principles of Grammar Writing.....	223

Squibs:

Becky Butler Thompson
The Pharyngeal Hierarchy..... 229

Ulla Vanhatalo
Is there Synonymy between Finnish Idioms—and How to Describe
or Measure it?..... 239

Book Reviews:

Hutchby, Ian (2006) *Media Talk: Conversation Analysis and
the Study of Broadcasting*.
Reviewed by Pentti Haddington..... 255

Lockerbie, Ian, Molinaro, Ines, Larose, Karim and Oakes, Leigh
(2005) *French as the Common Language in Québec. History,
Debates and Positions*.
Reviewed by Wim Remysen 265

McWhorter, John H. (2005) *Defining Creole*.
Reviewed by Angela Bartens 275

A Note from the Editors

The observant reader will already have noticed the major change that has taken place in *SKY JoL* in the year 2006: the advisory editorial board has been considerably expanded. We have recruited some of our most active external reviewers of the past few years as regular board members. As a result, the advisory board now has an international element. Bearing in mind that the majority of our submissions nowadays also come from abroad, a change to this effect seemed more than welcome. At the same time, some earlier members of the board have decided to resign.

We editors would like to take this opportunity to express our gratitude to the members of the earlier advisory editorial board now resigning. We would also like to welcome the new members, who will certainly play a major part in the further development of the journal.

The present issue again features a list of (most of) our external reviewers of the past two years (see overleaf). This list will from now on appear annually. The editors gratefully acknowledge the contribution of these scholars.

This issue also contains a follow-up by Fred Karlsson to the exchange between Fred Karlsson and Esa Itkonen in issue 18. Esa Itkonen did not deem it necessary to continue the discussion.

It may be routine for us to thank our contributors and referees, but this does not in any way diminish our thankfulness to them.

Pentti Haddington Leena Kolehmainen Mari Lehtinen Jouni Rostila

